

※ 韓南教授紀念專輯 ※

韓南教授紀念專輯前言

胡曉真*

著名的明清與近現代小說學者韓南 (Patrick Hanan, 1927-2014) 教授於二〇一四年四月二十六日辭世。由於韓南教授對學界的貢獻與影響力十分鉅大，哈佛大學的東亞系與燕京學社除發布消息外，並在二〇一四年九月十二日舉辦紀念活動，追念韓南教授。同時，韓南教授在各地的學界友人與學生，也紛紛以不同方式懷念這位學術的巨人與真正的君子。臺灣學界對韓南教授亦甚為熟悉，自王秋桂教授編輯《韓南中國古典小說論集》（聯經出版事業公司，1979年）以來，凡治古典小說者大約無人不讀韓南。他的《金瓶梅》、李漁、白話小說等研究專書，後來都有中譯本，為兩岸學者所推崇。而他的近期著作將翻譯問題帶入晚清小說研究，更是開風氣之先。先生雖逝，他的學術成就與高尚人格無疑將長留人間。

《中國文哲研究通訊》編輯「韓南教授紀念專輯」，乃為使讀者在閱讀韓南教授的學術著作之外，能透過曾親近他的友人與學生的文字，從不同角度認識這位溫厚的長者。本刊得到籌辦哈佛紀念活動的王德威教授、魏愛蓮教授的幫助，徵得當時提供紀念專文的幾位學者的同意，翻譯並轉載他們的文章。另外，又邀請王德威教授與張宏生教授特別為本專輯撰文。

專輯所收八篇文章，各有其代表性。其中，白芝 (Cyril Birch) 教授是韓南教授的同輩學者，他為我們回憶了他們同在倫敦大學亞非學院讀書時，韓南如何接受研究《金瓶梅》的挑戰，而又如何曾在天寒地凍中用「身體」奉獻學術。魏愛蓮 (Ellen Widmer) 教授與艾朗諾 (Ronald Egan) 教授是韓南最早期的學生，他們分別說明韓南對學生的提攜之情，而魏愛蓮文中那位站在講臺後倒著看學生的中文是否寫對了的韓南，以及艾朗諾文中那與妻子鸚鵡情深的韓南，何其躍然紙上。李歐梵教

* 胡曉真，本所研究員兼所長。

授、宇文所安 (Stephen Owen) 教授、王德威教授是與韓南共事多年的同事，而且他們當年進入哈佛都與韓南有某種因緣。三位教授分別追憶與韓南相處的時光，宇文教授所說韓南的「優雅風範和高貴情操」，便在他們的文字中展開。韓南教授曾執掌哈佛燕京學社多年，於許多到燕京訪問的學人有知遇之情。張宏生教授的文章便講述韓南對學人如何傾力相助，代表了燕京學者對韓南的懷念。我是韓南較後期的學生，記憶中的韓南教授盡是一派仁慈溫和，而二〇一三年底的相會，記下韓南教授最後的溫馨。

謹以此專輯獻給在天堂做研究的韓南教授。也許，他又臉紅了。